

ಉಭಯಭಾಷಾ ಚಿತ್ರಕಥಾಪಟ

ಒಂದು ಪುಟ್ಟ ಬೆಕ್ಕಿನ ಕಥೆ

೧

Story of a little Cat



ಅನುವಾದ: ಗೀತಾ ಕೇಶವ್

ಮೂಲ : ಅಂತರಜಾಲ

ಚಿತ್ರಗಳು: ಸಮರ್ಥ ಆರ್. ಹೊಂಬಳ, ಬೆಂಗಳೂರು

ಶಿಕ್ಷಕರು ನಿವೇದನೆ:

ಈ ವಿಶಿಷ್ಟ ಚಿತ್ರಕಥಾಪಟದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಥೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ಚಿತ್ರಕಥಾಪಟವನ್ನು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಕಥೆಯನ್ನು ಓದಿ ಹೇಳುತ್ತಲೇ ಸಂವಾದ ನಡೆಸಿರಿ. ನಂತರ ಮಕ್ಕಳೇ ಸ್ವತಃ ಓದಲು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಿ.



ಧ್ವನಿ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಕೇಂದ್ರ
Dhwani Educational Resource Centre

‘ಧ್ವನಿ’ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಯೋಜನೆಗಳ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಉಚಿತ ಹಂಚಿಕೆಗಾಗಿ

ಜನವರಿ - ಫೆಬ್ರವರಿ - ಮಾರ್ಚ್ ೨೦೨೫

ಆರಂಭ ಯೋಜನೆ

Arambha 2024-25 Project
is Supported by Many
Individual Donors

ಒಂದೂರಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪುಟ್ಟ ಬೆಕ್ಕ ಇತ್ತು. ಅದಕ್ಕೆ ಯಾರೂ ಜೊತೆ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಅದು ಸುಮ್ಮನೆ ಅಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಾಡುತ್ತಿತ್ತು. ಊಟ ತಿಂಡಿಗೆ ದಿನಸಿ ಅಂಗಡಿಗಳು, ಉಗ್ರಾಣದ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗುತ್ತಿತ್ತು. ಅಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಇಲಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತಿನ್ನುತ್ತಿತ್ತು.

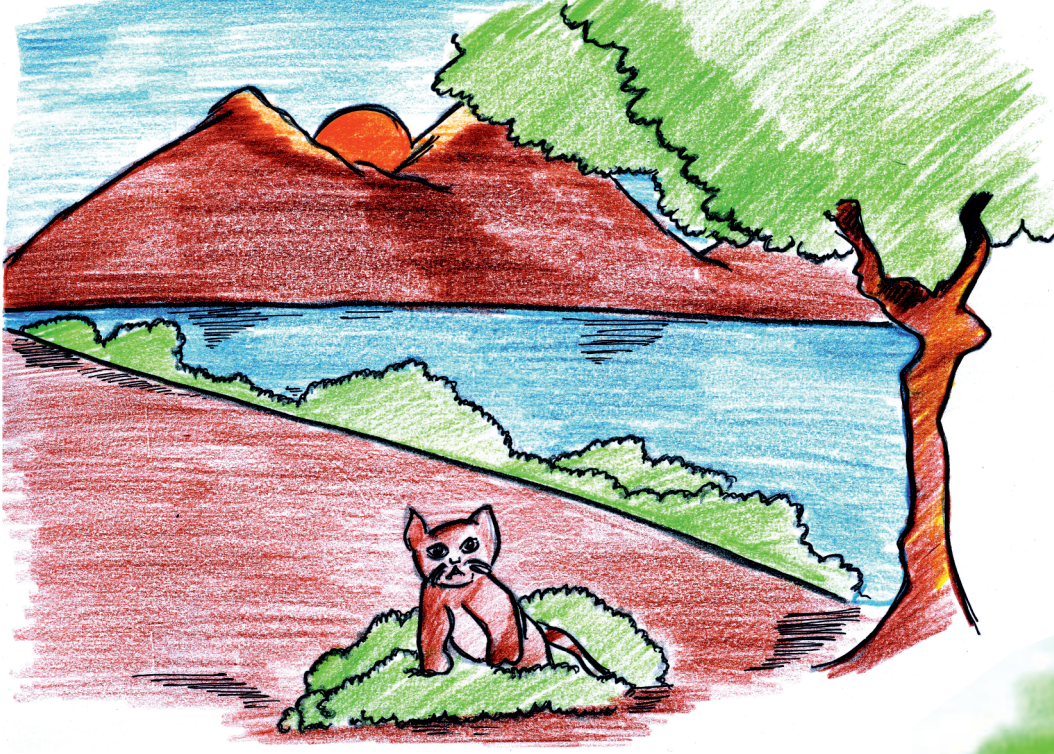


There was a little cat in a small place. It did not have any companions. It used to wander alone here and there. It used to go to grocery stores and store rooms for food. It used to eat up the rats running around there.

ಪುಟ್ಟ ಬೆಕ್ಕು ಮನೆಗಳ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿನ ಕಸದತೊಟ್ಟಿಗಳ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ ಕೂರುತ್ತಿತ್ತು.



The little cat used to sit at the garbage bins near the houses.



ನಿದ್ದೆ ಬಂದಾಗ ಯಾವುದಾದರೂ ಪೊದೆಯ ಕೆಳಗೆ ಮೈಯೆಲ್ಲ
ಸುತ್ತಿಕೊಂಡು ಮಲಗುತ್ತಿತ್ತು. ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಮನೆಗೆ
ನುಸುಳಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಿತ್ತು.

When sleepy, it used to curve itself under any of the
bushes. Sometimes, it used to try entering anyone of
the houses.

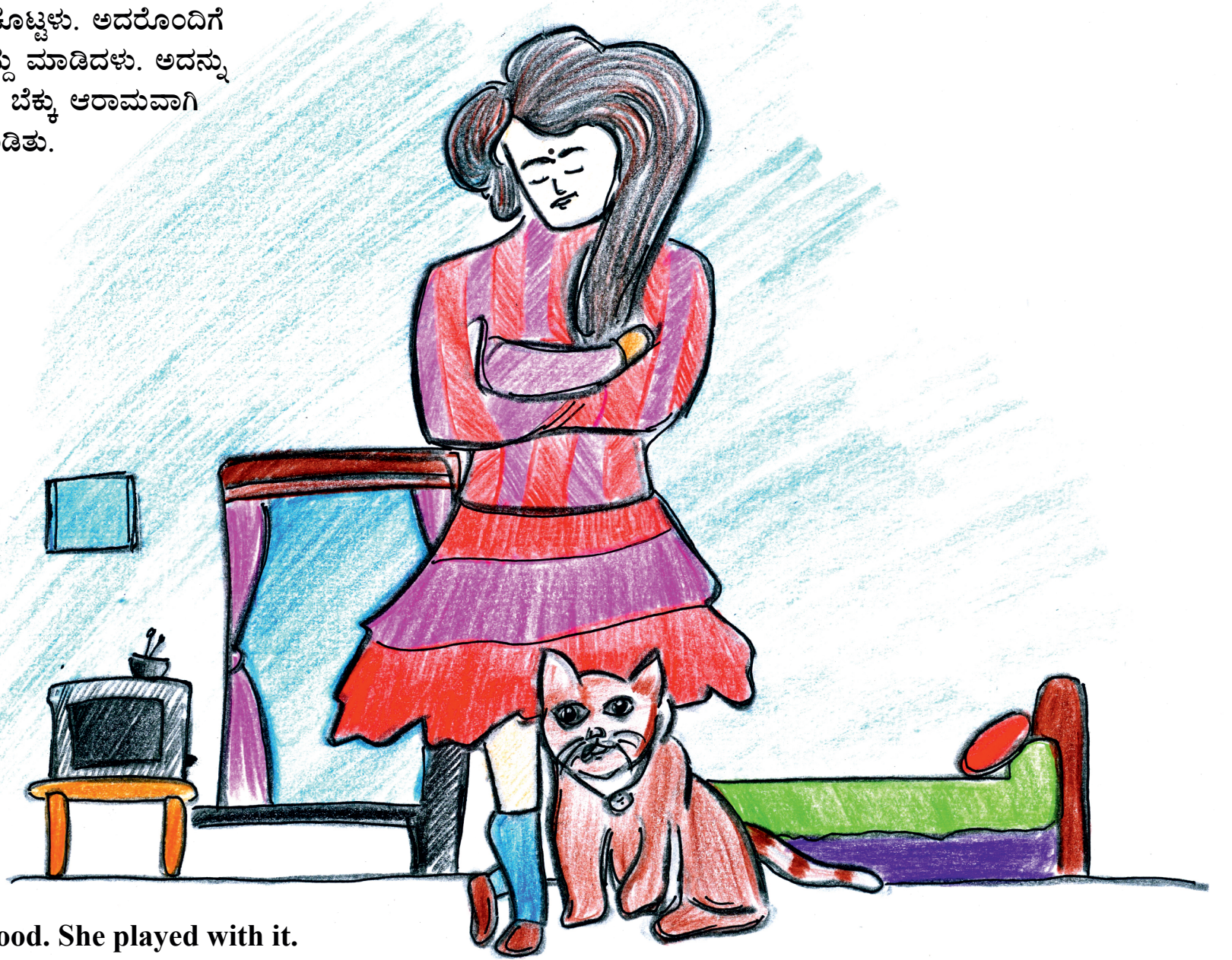


ಒಂದು ದಿನ ಅದು ಹೀಗೆಯೇ ಒಂದು ಮನೆಯ ಬಳಿ ಹೋದಾಗ, ಒಬ್ಬ ಹುಡುಗಿ ಅದನ್ನು ಕಂಡಳು.
ಈ ಬೆಕ್ಕು ಗಾಬರಿಯಿಂದ ಓಡಿ ಹೋಗಬೇಕೆಂದುಕೊಂಡಿತು. ಆದರೆ ಆ ಹುಡುಗಿ ಬೇರೆಯವರಂತೆ
ಅದನ್ನು ಶ್ ಶ್ ಎಂದು ಓಡಿಸಲಿಲ್ಲ. ಬದಲಿಗೆ “ಹೇಯ್ ಬೆಕ್ಕೇ, ಓಡಬೇಡ ನಿಲ್ಲು.
ನನಗೆ ಒಂಟಿಯಾಗಿದ್ದು ಬಹಳ ಬೇಸರವಾಗಿದೆ. ನನ್ನೊಡನೆ ಆಡುಬಾ.” ಎಂದಳು.
ಬೆಕ್ಕಿಗೆ ಮುಷಿಯೋ ಮುಷಿ. ಹುಡುಗಿ ಅದನ್ನು ನೇವರಿಸುತ್ತಾ ಎತ್ತಿಕೊಂಡಾಗ,
ಝಮ್ಮಂತ ಅವಳ ಹೆಗಲಿಗೆ ಆತುಕೊಂಡಿತು.



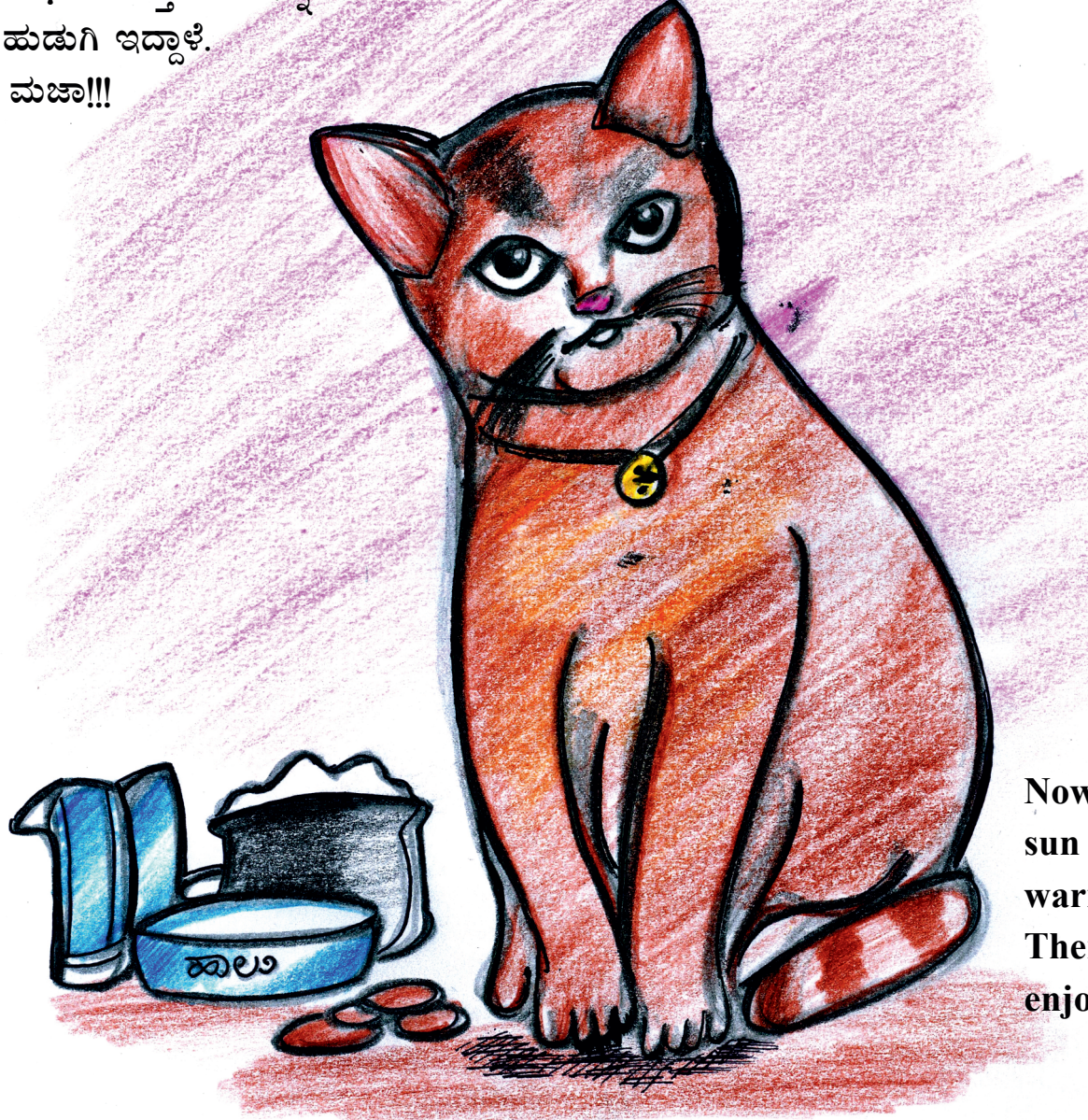
One day when it went near a house, a girl saw it. The frightened cat wanted to run away. But the girl did not shoo it away like others. Instead, she said “Hey Catty, don't run, stay here. I am bored of being alone. Come, play with me.” The cat was very much pleased. When the girl lifted it up and caressed, it hugged on to her shoulders.

ಹುಡುಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ತಿಂಡಿತಿರ್ಥ ಕೊಟ್ಟಳು. ಅದರೊಂದಿಗೆ
ಆಟವಾಡಿದಳು. ಅದನ್ನು ಮುದ್ದು ಮಾಡಿದಳು. ಅದನ್ನು
ಪುಟ್ಟು ಪುಟ್ಟು ಎಂದು ಕರೆದಳು. ಬೆಕ್ಕು ಆರಾಮವಾಗಿ
ಅವಳ ಮಡಿಲಲ್ಲೇ ಮಲಗಿಕೊಂಡಿತು.



The girl gave it some food. She played with it.
She petted it. She called it “puttu, puttu.”
The cat slept on her lap comfortably.

ಬೆಕ್ಕಿಗೆ ಈಗ ಬಿಸಿಲು-ಗಾಳಿ- ಮಳೆಗಳಲ್ಲಿ
ಅಲೆಯಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಬೆಚ್ಚಗಿನ ಮನೆ ಸಿಕ್ಕಿದೆ.
ಬೇಕಾದಷ್ಟು ತಿಂಡಿತಿರ್ಥ ಸಿಗುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು
ಮುದ್ದುಮಾಡುವ ಹುಡುಗಿ ಇದ್ದಾಳೆ.
ಅದಕ್ಕೆ ಮಜವೋ ಮಜಾ!!!



Now the cat need not wander in hot sun or storm or rains. It has found a warm house. It gets sufficient food. There is a girl who pets it. It is a very enjoyable time for the little cat.

ಆಕರ: WWW.familyfunshop.com ದಿಂದ ಕೃತಜ್ಞತಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಅಗತ್ಯಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಮಾರ್ಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ.

ಅನುವಾದ: ಶ್ರೀಮತಿ ಗೀತಾ ಕೇಶವ್, ಧ್ವನಿ ಬಳಗ

ಚಿತ್ರಗಳು: ಸಮರ್ಥ ಆರ್. ಹೊಂಬಳ, ಬೆಂಗಳೂರು

ಸಂಪರ್ಕ ಮಾಹಿತಿ

ಧ್ವನಿ

ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಕೇಂದ್ರ

೭೬, 'ಪುಷ್ಪಾಂಜಲಿ' ೩ನೇ ಅಡ್ಡರಸ್ತೆ

ಶಿವಗಿರಿ, ಧಾರವಾಡ-೫೮೦೦೦೭

ಮೊ. ೯೯೮೬೬೬೧೦೫೫

dhwanitrust@gmail.com

www.dhwanitrust.org

ರಮನಿ : ಈ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಂಪನ್ಮೂಲವನ್ನು ಕೇವಲ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಉದ್ದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಧ್ವನಿ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಕೇಂದ್ರದ ಸ್ಥಾನಾಧಿಕಾರಿಗಳಿಂದಲೇ ವಾಣಿಜ್ಯ ಉದ್ದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಸುನಾಮು ದ್ರಿಸುವುದಾದರೂ, ಬಳಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಾದರೂ ನಿಷಿದ್ಧ. ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಶಿಕ್ಷಕರು, ಪಾಲಕರು, ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಾದರೆ ಧ್ವನಿ ಶೈ. ಸಂ. ಕೇಂದ್ರದ ರಮನಕ್ಕೆ ತರವು ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯ.

